



MITTEILUNG - COMUNICAZIONE

Nr./n. 2 – 24.01.2013

Vorsorge und Sozialversicherung

Zuschuss auf die Rentenversicherung der Bauern

Es wird mitgeteilt, dass die on-line Gesuche für den Zuschuss auf die Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter für das Versicherungsjahr 2012 verwendet werden können.

Bei Punkt 2.1 Streichungen hat sich geändert:

- im Feld "Streichung definitiv am..." ist anzugeben, wann eine versicherte Person definitiv gestrichen wurde, z.B. am 30.6.2012.
- Im Feld "Streichung vom/bis" ist anzugeben, wann eine versicherte Person vorübergehend für einen bestimmten Zeitraum gestrichen wurde: z.B. vom 1.1. bis 31.3.2012.

Der Einreichetermin für die Gesuche ist **Dienstag, der 16.4.2013.**

Previdenza e assicurazioni sociali

Sostegno alla contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti

Si comunica che si possono utilizzare le domande on-line per il sostegno alla contribuzione previdenziale dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni per l'anno assicurativo 2012.

Il punto 2.1 cancellazioni è stato modificato:

- nel campo "cancellazione definitiva il..." è da indicare se una persona assicurata viene cancellata in modo definitivo, per esempio il 30.6.2012.
- Nel campo "cancellazione dal/al" è da indicare se una persona assicurata viene cancellata per un determinato periodo, per esempio dal 1.1. al 31.3.2012.

Il termine di scadenza per le domande è **martedì, il 16.4.2013.**